

8) *Bolom* pda. d'Elda (oït *bolóm* a Mondver, xxxvi, 96.18), probablement de *Bu l-lúm* 'el de l'avarícia' (*RMa* «lúm avarícia» 261.2, 174b), de l'arrel *lým* 'criticar, retreure' «reprehendere» (*RMa*, 174b); consta *Bu-lúm* com a NP algerià (*GGAlg*, 76a).

9) *Boluda*, cognom només val. Coneguts meus de Xàtiva, Massalavés i Callosa; *AlcM* en deu pobles, tots valencians: *Abu-l-Hút*: de *hút* (*RMa*, 90, 524.4 «piscis»): *Bu l-Hút*, i també els simples *Hút*, *Hútí*, consten com a NPP algerians, i *Hutân* a Aràbia (Hess).<sup>10</sup> També amb variant emfàtica *t*, que sol romanitzar-se com *d*. Doncs: 'el del peix, el pescador'.

10) *Bolufer*, cognom només valencià. En conec cinc personalment: a Cullera, Xàbia, Benissa, dos a Pego, i l'erudit filòleg Alemany *Bolufer*. Figura com a nom de pdes. en el cadastre de Pego; i en els te. de Benissa i Xàbia: *Casa de Bolufer* (xxxiv, 94.19; xxxiii, 87.22). *AlcM* el registra en 15 pobles, tots valencians. És àr. *Bu l-Ufjāri* 'el de la petita gasela', 'el Pare de Na Gasela-la-Gentil' [que galants els moros!]. *Al-Ofri*<sup>20</sup> és el nom de dona beduina, pròpiament 'la gasela' i també el seu diminutiu *al-Ufjāri* 'la gasela' s'hi usa amb el mateix valor de NP (Hess. 40). Formes semblants com a NP a Algèria *Ufer*, *Al-Wuffār*, el femení *Wuffāra* (*GGAlg*, que deuen ser lleus alteracions d'aquest). És ben possible que un nom *Bullafera*, registrat prop de St. Cugat, en doc. de 1119, d'aqueix cartulari, sigui ja el d'una morisca o captiva, deformada burlescament per plagues barcelonins que no s'entenen de gaseles.

11) No tinc dades segures d'un cognom *Boloix* que havia anotat com a val., però sí que apareix *Bolaix* com a mall. en un doc. de Felanitx, a. 1511. Potser *Abu l-Hāgg* 'pare del pelegrí'; i d'això pot venir el nom de *Son Bollaix* de Felanitx, que intentava jo explicar com a mossàrab en el vol. I, p. 71. *Boloix* segons *AlcM* cognom a Albalat de la Ribera, però també en cinc pobles del N. i del S. del Princ.; i jo tinc *Boluix* cognom a Villalonga de la Salanca (xxv, 100.7-10), doncs, potser no és arabisme? No obstant en el *BDLC* II, 271 diu «cognom mall. Bolaix, val. *Boloix* a Val. i Cast.Pna.». Ara bé, darrere el *h* pre-gutural la *ā* sona *ā* i quasi *ó*.

12) *Bolvens*, pda. del terme de Canals (Xàtiva), xxxii, 28.22. Probablement plural d'un *Bolvén*, que vindrà de *Bu l-Bāni* o *-Bānnī*, noms de la molt productiva arrel *bny* 'construir', '(pro)crear': *Bāni* i quatre noms més en Hess (13), *Bu l-bāin* o *-bāni* (transcrit *Boulbène* en fr.); i *Bu-Beniya* i *Benni* a Algèria (*GGAlg* 75a, 56a, 63). És fortuïta la semblança amb el mot pre-romà del Llenguadoc i de Gascunya *boulbeno*, *boubeo* 'espècie d'argila' (per al qual veg. el *DECat* s. v. *bulbena*); i també amb el NL arag. *Olvena* i el teònim gal·loromà *BOLVINNUS*. Possiblement vindria d'una variant \**Borvès* el nom d'un *Jacme Borvesa* (lectura imperfecta de *Borvësa*, *-vensa*?) que edificava cases a València, segons un doc. a. 1275 (MtzFdo., *Doc. Val. ACA* I, 1757). O bé seria d'un altre NP àrabic en (*A*)*bu*-, com ara *B(e)bejjīs* (Hess, 13) o *Bu-Bāšir* (*GGAlg*, 55); *Bešir*, *Bāšār*, Hess, 12b).

13) *La Boladora* (pron. *bolaóra*) pda. de Cocentaina (xxxiv, 25.12); potser de *Abu l-adwār* o *adwūr* 'pare de les cases, el dels estatges' (són formes del plural de *dūr* 'casa'; *adwār* avui corrent en el Marroc, encara que *PAlc* i *RMa* li donen pl. *diār*). *L'* seria article afegit, potser ajudant-hi una etim. pop. cat. *bola d'or*, però es pronuncia amb *ó* tancada, no pas com la *ó* oberta de *or*.

Suplementem-ho aquí amb alguns altres noms en *Bo*- (sense *-l-*), provinents de l'àr. (*A*)*bu*-.

13) *Bomanit* morisc de Senija c. 1600 (xxxiv, 105-108). Cf. *Bu-Mānina*, i *Menādi* (*GGAlg* 76, 279).

14) *Bonar*, escorredor de ~, te. Càrcer (xxxi, 148, 14). A Algèria *Bu-Nābār* (*GGAlg*, 78a), a l'Aràbia i a Algèria *Nābār* (Hess, 51, *GGAlg*, 303a). Com que *nābr* és 'riu', *Bu-Nābār* deuria significar 'el del riu' o 'pare del riu': bon nom per a una sèquia.

15) *Borrasca* val., freqüent en noms que en part podrien ser post-antroponímics, i altres seran pròpiament NLL. Com que tots ells són en el P. Val., de cap a cap, és probable que siguin compostos de (*A*)*bu*- + àr. *rāšiqā*, pronunciat vulgarment *rāšqā*, de l'arrel comuna *rāq* 'saltar, botar, llançar-se', general en àrab i en particular magrebina. En hispanoàrab: «salire» *RMa* 107, 567.3, i *rāššāq*, *taraššāq* «vibrare»; *PAlc* 112.40 «brincar»; i, en accepció com «llançar una fletxa», 'llançar-se', en Ibn-al-Khatib, Ibn-Djobair, 1001 *Niis* etc. (Dozy, *Supl.* I, 531). El participi actiu *rāš(i)qā*<sup>30</sup> en vulgar es pronuncia vulgarment sense la *i*, i d'aquí vénen també *rāšq* 'esvelt', 'àgil', 'destre', 'elegant' («placidus» *RMa* i en Almakkarī etc.); també convertits en NPP: *Rāšeq*, *Rešiq* (*GGAlg*); com a NP *Bu r-Rāšqā* seria doncs 'El pare de l'esvelta, l'elegant'.

Com a NL 'el lloc del saltant', trobem la *Font de Borrasca* te. Laguar (xxxiv, 15.5); *La Borrasca* pda. de Benissoda (xxxii, 128.12 < \**A(l)borrasca*; *Borrasca* pda. de Benicolet (xxxii, 167.7); Mas de *Borrasca* te. Fredes (xxvii, 136.10); Corral de B. Vinaròs (xxviii, 62.8); Carreró de B., Algímia de la Baronia (xxx, 35.15).

16) *La Coma d'en Borroga*, lloc prop de la Sèquia Nova en el te. d'Alzira, a 1268 (MtzFdo., *DocValACA* I, 790). Hi ha un *Bu-Rūjha* a Algèria (*GGAlg*) però (encara que existeix arrel *rwj*) aquest nom no té aspecte gaire àrab. Més aviat crec que aquí hi ha un mot de la família de l'àr. vg. *ruáya* «pcedura de ganado» (*PAlc* 339a3), d'on sospito que ve també el nom de *Catarroja*. Llavors: *Abu 'r-R-* entès com a *Borroja* (o bé, passant per *Albo*-, *Ambo*-).

17) *Boseguins* pda. de Móra d'Ebre (xiii, 103.8), de l'àr. *Abu z-Zākī* 'pare del pur, del virtuós' («pur, exquis, suave, odorifant»; de l'arrel *zkw* 'examinar, absoldre' etc. (Dozy, *Supl.* I, 597b, «primítia» *RMa*).

18) *Bossús*, barranc de ~, te. Canals (xxxii, 31.6), algerià *Bu s-sūsa* (*GGAlg*, 85), probablement de l'àr. comú *sūs*, *sūsa* 'cuc' (*RMa sūsa* «curculio» 121).

19) *Bosuna*, Racó, Tossal de ~ (pron. *bozúna*) te. Finestrat (xxxv, 134.17): d'un NP en (*A*)*bu*- que no puc precisar del tot (a penes existeix arrel *zwn*), cf.